

## MONTRE MECANIQUE A REMONTAGE AUTOMATIQUE AVEC COURONNE VISSEE

### FONCTIONS HEURE-MINUTE-SECONDE-DATE

Votre montre est équipée d'un mouvement mécanique à remontage automatique. Chaque mouvement de votre poignet anime la masse oscillante qui arme le ressort et permet de maintenir votre montre en marche. Remontée au maximum, votre montre dispose d'une réserve de marche totale. Non portée, sa réserve de marche s'épuise et elle s'arrête.

#### **Position 0: couronne vissée, position normale avec étanchéité assurée**

Votre montre est équipée d'une couronne vissée qui doit être correctement vissée en **position 0** pour garantir l'étanchéité de la montre. Avant toute manipulation, dévissez la couronne qui, ainsi libérée par un ressort, passe en **position 1**.

#### **Position 1: couronne dévissée, remontage manuel du mouvement**

La couronne étant dévissée en **position 1**, vous pouvez remonter votre montre manuellement par de rapides mouvements de rotation de la couronne dans le sens horaire.

#### **Position 2: correction de la date**

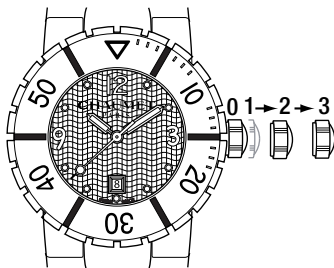
Pour corriger la date, tirez la couronne d'un cran en **position 2** et tournez-la dans le sens antihoraire jusqu'à indication de la date désirée.

Ne pas effectuer de correction de la date entre 20h et 4h du matin sous peine d'endommager le mécanisme.

#### **Position 3: mise à l'heure**

Pour corriger l'heure, tirez la couronne de deux crans en **position 3** (au maximum) et faites tourner les aiguilles dans le sens horaire jusqu'à indication de l'heure désirée.

Après toute manipulation, veillez à toujours repousser la couronne en **position 1**, puis à la revisser en **position 0**. Pour cela, pressez la couronne contre la boîte en la tournant dans le sens horaire pour la bloquer.



## SELF-WINDING MECHANICAL MOVEMENT WATCH WITH SCREW-IN CROWN

### HOURL-MINUTE-SECOND-DATE FUNCTIONS

Your watch has a self-winding mechanical movement. Each movement of your wrist moves an oscillating weight that winds the spring to keep your watch going. When fully wound, your watch has a full power reserve. If not worn, its power reserve runs down and it will stop.

#### Position 0: crown screwed in, normal position guaranteeing water resistance

If your watch has a screw-in crown, it must be correctly screwed into **position 0** to guarantee your watch's water resistance. Before using the watch, unscrew the crown which, released by a spring, will move into **position 1**.

#### Position 1: crown unscrewed, manual movement winding

With the crown unscrewed to **position 1**, you can wind your watch manually by rapidly rotating the crown clockwise.

#### Position 2: adjusting the date

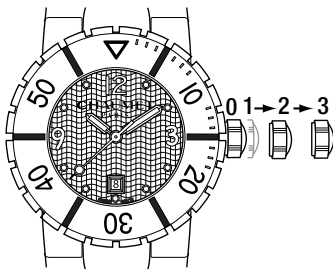
To adjust the date, pull the crown one notch into **position 2** and turn it anti-clockwise until the desired date appears.

Do not adjust the date between 8.00 pm and 4.00 am, otherwise you risk damaging the mechanism.

#### Position 3: setting the time

To set the correct time, pull the crown out two notches to **position 3** (maximum) and turn the hands clockwise to the desired setting.

After use, make sure you always push the crown back to **position 1** and then screw it back into **position 0**. To do this, press the crown against the case while turning it clockwise to lock it.



## RELOJ MECÁNICO DE CUERDA AUTOMÁTICA CON CORONA ENROSCADA

### FUNCIONES HORA-MINUTO-SEGUNDERO- FECHA

Su reloj está equipado con un movimiento mecánico de cuerda automática. Cada movimiento de la muñeca carga la masa oscilante que arma el muelle y permite mantener el reloj en marcha. Cuando se remonta al máximo, su reloj dispone de una reserva de marcha total. Si no lo lleva, su reserva de marcha se agota y el reloj se detiene.

#### Posición 0: corona enroscada, posición normal con estanqueidad garantizada

Su reloj está equipado con una corona enroscada que debe enroscarse correctamente en **posición 0** para garantizar la estanqueidad del reloj. Antes de realizar cualquier manipulación desenrosque la corona que, al ser liberada por un muelle, pasará a la **posición 1**.

#### Posición 1: corona desenroscada, cuerda manual del movimiento

Con la corona desenroscada en **posición 1**, puede dar cuerda a su reloj a mano mediante movimientos rápidos de rotación de la corona en sentido horario.

#### Posición 2: ajuste de la fecha

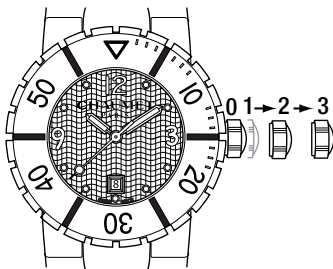
Para ajustar la fecha, tire de la corona una muesca en **posición 2** y gírela en sentido antihorario hasta que aparezca la indicación de la fecha deseada.

No efectúe la corrección de la fecha entre las 20 h y las 4 h de la madrugada, ya que podría dañarse el mecanismo.

#### Posición 3: puesta en hora

Para corregir la hora, tire de la corona dos muescas en **posición 3** (al máximo) y haga girar las agujas en sentido horario hasta que aparezca la indicación de la hora deseada.

Después de cualquier manipulación procure volver a presionar siempre la corona en **posición 1** y, a continuación, volver a enroscarla en **posición 0**. Para ello, presione la corona contra la caja girándola en sentido horario para bloquearla.



# MECHANISCHE UHR MIT AUTOMATISCHEM AUFGUG UND VERSCHRAUBTER KRONE

## FUNKTIONEN: STUNDE-MINUTE-SEKUNDE- DATUM

Ihre Uhr ist mit einem mechanischen Uhrwerk mit automatischem Aufzug ausgestattet. Mit jeder Handgelenkbewegung wird die Schwingmasse bewegt. Diese zieht die Zugfeder auf, damit Ihre Uhr in Gang bleibt. Bei Vollaufzug verfügt Ihre Uhr über die volle Gangreserve. Wenn Sie Ihre Uhr nicht tragen, steht sie still, sobald die Gangreserve erschöpft ist.

### **Position 0: verschraubte Krone, Normalposition, Wasserdichtheit sichergestellt**

Wenn Ihre Uhr mit einer verschraubten Krone ausgestattet ist, muss diese gut in der **Position 0** festgeschraubt werden, damit die Wasserdichtheit der Uhr gewährleistet ist. Schrauben Sie die Krone vor jeder Einstellung auf, um die Feder zu lösen und die Krone dadurch in die **Position 1** zu bringen.

### **Position 1: aufgeschraubte Krone, Handaufzug**

Wenn die Krone aufgeschraubt ist und sich in der **Position 1** befindet, können Sie Ihre Uhr durch rasche Drehbewegungen der Krone im Uhrzeigersinn von Hand aufziehen.

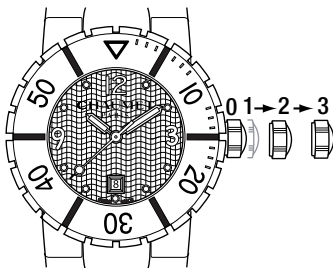
### **Position 2: Datumskorrektur**

Ziehen Sie für die Datumskorrektur die Krone um eine Raste in die **Position 2** heraus und drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn, bis das gewünschte Datum angezeigt wird. Stellen Sie das Datum nie zwischen 20.00 Uhr und 04.00 Uhr morgens ein, um die Mechanik nicht zu beschädigen.

### **Position 3: Uhrzeiteinstellung**

Ziehen Sie für die Uhrzeiteinstellung die Krone um zwei Rasten in die **Position 3** heraus (ganz herausgezogen) und drehen Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Uhrzeit angezeigt wird.

Achten Sie darauf, dass Sie die Krone nach jeder Einstellung wieder in die **Position 1** hineindrücken und in der **Position 0** festschrauben. Drücken Sie hierfür die Krone gegen das Gehäuse und drehen Sie sie gleichzeitig im Uhrzeigersinn, bis sie festgeschraubt ist.



## МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ С ЗАВИНЧИВАЮЩЕЙСЯ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКОЙ

### ИНДИКАЦИЯ ЧАСОВ, МИНУТ, СЕКУНД И ДАТЫ

На Ваших часах установлен механический механизм с автоматическим заводом. Каждое движение Вашего запястья приводит в действие инерционный груз, который заводит часовую пружину и препятствует остановке часов. Если часы заведены до упора, это значит, что их запас хода - максимальный. Если часы не носить, они постепенно вырабатывают запас хода и останавливаются.

#### **Положение 0: завинченная заводная головка, нормальное положение, обеспечивающее герметичность**

На Ваших часах установлена завинчивающаяся заводная головка, которую необходимо полностью завинчивать в **положение 0** для обеспечения герметичности. Перед проведением любых настроек необходимо отвинтить заводную головку, которая при этом преодолевает сопротивление пружины и переходит в **положение 1**.

#### **Положение 1: отвинченная заводная головка, ручной завод механизма**

Для завода часов вращайте заводную головку по часовой стрелке, когда она находится в **положении 1** (отвинчена).

#### **Положение 2: установка даты**

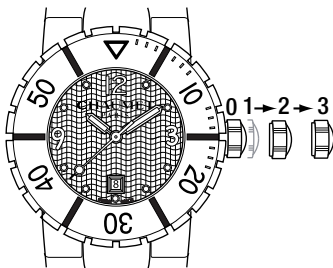
Для установки даты вытяните заводную головку в **положение 2** и вращайте ее против часовой стрелки до появления нужной даты.

Запрещено выполнять настройку даты в промежутке с 20:00 до 04:00 часов, так как это может привести к повреждению механизма.

#### **Положение 3: установка времени**

Для установки времени вытяните заводную головку до упора в **положение 3** и вращайте ее так, чтобы стрелки двигались по часовой стрелке до установки необходимого времени.

По окончании всех настроек необходимо вернуть заводную головку в **положение 1**, а затем в **положение 0**. Для этого прижмите заводную головку вплотную к корпусу и поверните ее по часовой стрелке до фиксации.



## 自動巻きムーブメント・ウォッチ (ねじ込み式リユース付き)

### 時・分・秒および日付機能

この時計は自動巻きムーブメントを搭載しています。手首の動きによりローターが回転してゼンマイを巻き上げ、ムーブメントが作動する仕組みになっています。完全に巻き上げられると、時計は十分なパワーリザーブを確保します。着用していないと、パワーリザーブは消耗し、やがて時計は停止します。

### ポジション 0：リユースはねじ込まれた位置

お客様の時計にはねじ込み式リユースが装備されています。時計の防水性を確保する為、操作後、リユースを**ポジション 0**に正しくねじ込んでください。

### ポジション 1：通常位置、および手動によるムーブメントの巻き上げ

リユースを緩めると、スプリングによりリユースが解放され、**ポジション 1**になります。この位置でリユースを時計回りに回すと、手動でゼンマイを巻き上げることができます。

### ポジション 2：日付の修正

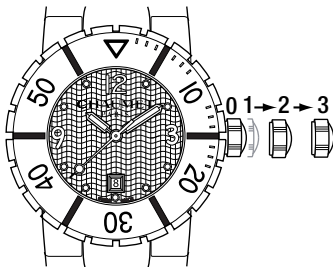
日付を修正するには、リユースを**ポジション 2**まで引き出し、反時計回りに回して希望の日付に合わせます。

ムーブメントを損傷するおそれがありますので、午後8時から午前4時の間は日付の修正を行わないでください。

### ポジション 3：時刻合わせ

時刻を合わせるには、リユースを**ポジション 3**まで引き出し、針を時計回りに回して希望の時刻に合わせます。

操作の後は、必ずリユースを**ポジション 1**まで押し込んでください。ねじ込み式リユースの場合はその後、**ポジション 0**までしっかりと締めてください。



## 带旋入式表冠的自动上弦机械表

### 时、分、秒、日期显示

您的腕表配备的是自动上弦机械机芯，您腕部的每一次运动都会促使自动摆陀运动，从而为发条上弦，令您的腕表持续运转。当上满弦时，腕表的动力储备亦为全满。如果您不佩戴腕表，其动力存储会慢慢耗尽，直至停止运转。

**位置 0：**表冠处于旋入状态，这是保证防水功能生效的常规位置

如果您的腕表所具备的是旋入式表冠，必须使表冠正确旋入至**位置 0**，这样才能保证腕表发挥防水功能。如需使用腕表，请先将表冠拧松，此时表冠在弹簧的作用下释放出来，移动至**位置 1**。

**位置 1：**表冠未旋入，用于手动上弦

当表冠未旋入表壳，即处于**位置 1**时，按顺时针方向快速旋转表冠即可为腕表上弦。

**位置 2：**调校日期

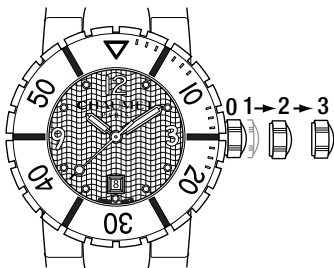
将表冠拉出一个槽位至**位置 2**，然后按逆时针方向旋转表冠直到出现需要设定的日期。

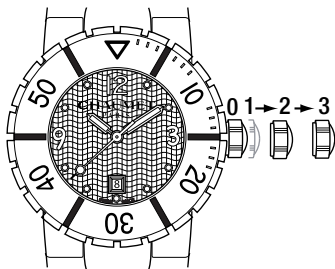
请勿在晚间 8 点至凌晨 4 点之间调校日期，否则可能损坏腕表的机械装置。

**位置 3：**设置时间

将表冠拉出两个槽位至**位置 3**（最远位置），然后按顺时针方向旋转指针以设置所需时间。

使用后，请确保总是将表冠推回至**位置 1**，然后将其旋入至**位置 0**。将表冠旋入表壳的方法是：按下并同时按顺时针方向旋转表冠，表冠即被上锁。





## 自動上鏈腕錶，具旋入式錶冠

### 時、分、秒、日期顯示

您的腕錶搭載自動上鏈機械機芯。手腕的自然擺動會帶動擺鐘，進而維持腕錶的動力。當腕錶上滿鏈時，即具有充足的動力儲備。若您持續沒有佩戴腕錶，動力儲存會慢慢耗盡，腕錶將停止運行。

#### 位置0：旋入式錶冠，正常位置具防水保護

您的腕錶配備旋入式錶冠，請務必在位置0將錶冠完全鎖緊，以確保腕錶的防水性能。進行任何操作前，請先將錶冠旋開，將錶冠置於位置1。

#### 位置1：錶冠旋開，手動上鏈位置

錶冠旋開至位置1，以順時針方向快速轉動錶冠，即可為腕錶手動上鏈。

#### 位置2：日期調整

調整日期時，請將錶冠拉出一格到位置2，以逆時針方向轉動錶冠，直到顯示正確日期。切勿在晚上8點至清晨4點間調整日期，以免造成機芯損壞。

#### 位置3：設定時間

調整時間時，請將錶冠拉出兩格到位置3（勿超出此位置），讓指針以順時針方向轉動，直到顯示正確時間。

設定完成後，請務必將錶冠推回位置1，之後再將錶冠鎖回位置0。請以順時針方向轉動錶冠並鎖緊，緊靠錶殼。



## 용두가 있는 오토매틱 와인딩 메커니컬 시계

### 시간-분-초-날짜 기능

이 시계에는 오토매틱 와인딩 메커니컬 무브먼트가 사용되었습니다. 손목이 움직일 때마다 회전추가 스프링을 감아 시계가 작동하도록 합니다. 회전추가 최대한으로 감기면 파워리저브를 최대로 활용할 수 있습니다. 미착용 시 시계는 천천히 가다가 멈춥니다.

### 위치 0: 용두가 조여진 상태, 평소 위치, 방수 보장

이 시계에는 나사식 용두가 사용되었습니다. 용두를 빠르게 조여 **위치 0**에 와야 시계의 방수 기능이 제대로 유지됩니다. 모든 조작 전에 용두를 푸십시오. 스프링으로 풀린 용두가 **위치 1**로 움직입니다.

### 위치 1: 용두가 풀린 상태, 무브먼트 핸드 와인딩

용두가 풀린 상태인 **위치 1**에 있을 때 용두를 시계 방향으로 빠르게 회전시켜 수동으로 태업을 감을 수 있습니다.

### 위치 2: 날짜 수정

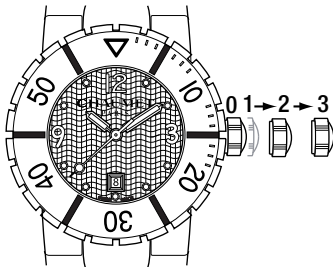
날짜를 수정하려면 용두를 한 단계 당겨 **위치 2**에 오도록 하십시오. 원하는 날짜가 표시될 때까지 용두를 시계 반대 방향으로 회전시키십시오.

메커니즘이 손상될 수 있으므로 오후 8시에서 오전 4시 사이에는 날짜를 수정하지 마십시오.

### 위치 3: 시간 조정

시간을 조정하려면 용두를 **위치 3**(최대 위치)까지 두 단계 잡아당기십시오. 원하는 시간이 표시될 때까지 바늘을 시계 방향으로 회전시키십시오.

모든 조작이 종료된 후에는 반드시 용두를 **위치 1**로 밀어 넣고 **위치 0**에 오도록 조이십시오. 조일 때에는 용두를 시계 방향으로 돌리면서 케이스를 향해 밀어넣어 고정될 수 있도록 하십시오.



## ساعة ميكانيكية بتعبئة أوتوماتيكية

### مع تاج لولبي

#### وظائف الساعات-الدقائق-الثواني-التاريخ

ساعتك مزودة بألية حركة ميكانيكية ذات تعبئة أوتوماتيكية. كل حركة بمعصمك تنشط الهزاز الذي يخفز النابض ويسمح بالحفاظ على تشغيل ساعتك. عند تعبئة ساعتك حتى الحد الأقصى، تحتفظ ساعتك باحتياطي طاقة لتشغيل وتوقف الساعة عن العمل. ينفذ احتياطي طاقة التشغيل وتتوقف الساعة عن العمل.

**الوضعية 0: التاج اللولبي في مكانه، الوضعية الاعتيادية مع مقاومة أكيدة للماء**

ساعتك مزودة بتاج لولبي لذا يجب أن يكون في مكانه بشكل صحيح لضمان مقاومة الساعة للماء. قبل أي تعامل مع الساعة، قم بفك التاج الذي يتم تحريره بواسطة النابض، وينتقل إلى الوضعية 1.

**الوضعية 1: التاج مفكوك، تعبئة يدوية لألية الحركة**  
عندما يكون التاج مفكوكاً في الوضعية 1، بإمكانك تعبئة ساعتك يدوياً عن طريق تدوير سريع للتاج في اتجاه حركة عقارب الساعة.

**الوضعية 2: تصحيح التاريخ**  
لتصحيح التاريخ، اسحب التاج بمقدار درجة إلى الوضعية 2 وأدره في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يظهر التاريخ المرغوب. لا تقم بتصحيح التاريخ بين الساعة 20 و الساعة 4 صباحاً تجنباً لخطر إتلاف ألية الحركة.

**الوضعية 3: ضبط الوقت**  
لتصحيح الوقت، اسحب التاج بمقدار درجتين إلى الوضعية 3 (الحد الأقصى) وأدر العقارب في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يظهر الوقت المرغوب.

بعد أي تعامل مع الساعة، احرص دائماً على إعادة دفع التاج إلى الوضعية 1، ثم إعادته إلى مكانه الصحيح على الوضعية 0 للقيام بذلك، اضغط على التاج نحو جسم الساعة مع إدارته في اتجاه حركة عقارب الساعة من أجل إغلاقه جيداً.

